



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Bill 193

An Act to amend the Cinema Act

Introduction

**Introduced by
Mr. François Benjamin
Member for Berthier**

**Québec Official Publisher
2007**

EXPLANATORY NOTES

This bill amends the Cinema Act so that the Régie du cinéma may not issue any more stamps for the public exhibition of a film in a version other than the French-language version than the number of stamps requested for prints of the version dubbed in French in Québec.

In addition, the bill provides that stamps may be issued for prints with French subtitles or dubbed in French outside Québec if it can be shown, according to the criteria prescribed by regulation of the Régie, that the film is an art-house film or that the cost of dubbing the film in French in Québec would prohibit its exhibition in Québec.

Lastly, the bill provides conditions that must be met by a version of a film dubbed in French in Québec.

Bill 193

AN ACT TO AMEND THE CINEMA ACT

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

1. Section 83 of the Cinema Act (R.S.Q., chapter C-18.1) is amended

(1) by replacing “French-dubbed version of the film” in subparagraph 1 of the first paragraph by “version of the film dubbed in French in Québec”;

(2) by replacing subparagraphs 2, 3 and 4 of the first paragraph by the following subparagraphs:

“(2) stamps may be issued for prints with French subtitles or dubbed in French outside Québec if it can be shown, according to the criteria prescribed by regulation of the Régie, that the film is an art-house film or that the cost of dubbing the film in French in Québec would prohibit its exhibition in Québec;

“(3) provisional stamps may be issued provided that, at the time the application is filed, there exists no version dubbed in French in Québec in accordance with subparagraph 1, and that the applicant files with the Régie, together with the application, a contract providing for the dubbing of the film in French in Québec within such time as the Régie considers reasonable, with proof of the delivery of the elements required for the performance of such a contract to the person responsible.”;

(3) by replacing the third paragraph by the following paragraph:

“After the expiration of provisional stamps, stamps may be issued only in accordance with subparagraph 1 of the first paragraph.”

2. The Act is amended by inserting the following section after section 83.1:

“83.2. For the purposes of sections 83 and 83.1, a version of the film dubbed in French in Québec means a version that has been adapted, produced and recorded by a person domiciled in Québec or by an enterprise whose principal establishment, as defined by section 104, is situated in Québec.”

3. Section 167 of the Act is amended by inserting the following paragraph after paragraph 13:

“(13.1) prescribe the criteria a film must meet to be considered an art-house film or a film whose dubbing in French in Québec would entail such costs as to prohibit its exhibition in Québec.”

4. This Act comes into force on (*insert the date of assent to this Act*).